

PRAWO RESTRUKTURYZACYJNE RESTRUCTURING LAW

tłumaczenie
Małgorzata Wójtowicz

weryfikacja merytoryczna
Jakub Kokowski

TŁUMACZENIA USTAW

PRAWO RESTRUKTURYZACYJNE RESTRUCTURING LAW

tłumaczenie
Małgorzata Wójtowicz

weryfikacja merytoryczna
Jakub Kokowski

TŁUMACZENIA USTAW

Stan prawny na 1 września 2016 r.

z uwzględnieniem zmian wprowadzonych ustawą z dnia 10 czerwca 2016 r. o Bankowym Funduszu Gwarancyjnym, systemie gwarantowania depozytów oraz przymusowej restrukturyzacji (Dz. U. poz. 996), które wejdą w życie 9 października 2016 r.

Wydawca

Grzegorz Jarecki

Redaktor prowadzący

Joanna Maź

Opracowanie redakcyjne

Anna Sorówka-Łach

Łamanie

Andrzej Gudowski

Ta książka jest wspólnym dziełem twórcy i wydawcy. Prosimy, byś przestrzegał przysługujących im praw. Książkę możesz udostępnić osobom bliskim lub osobiście znanym, ale nie publikuj jej w internecie. Jeśli cytujesz fragmenty, nie zmieniaj ich treści i koniecznie zaznacz, czyje to dzieło. A jeśli musisz skopiować część, rób to jedynie na użytek osobisty.

prawoLubni

SZANUJMY PRAWO I WŁASNOŚĆ
Więcej na www.legalnakultura.pl
POLSKA IZBA KSIĄŻKI

© Copyright by

Wolters Kluwer SA, 2016

ISBN: 978-83-8092-504-5

Dział Praw Autorskich

01-208 Warszawa, ul. Przykopowa 33

tel. 22 535 82 19

e-mail: ksiazki@wolterskluger.pl

www.wolterskluger.pl

księgarnia internetowa www.profinfo.pl

Spis treści

Przedmowa	12
Ustawa z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne	16
TYTUŁ I. Przepisy ogólne o postępowaniach restrukturyzacyjnych	
i ich skutkach	18
DZIAŁ I. Przepisy ogólne	18
Rozdział 1. Przepisy wstępne	18
Rozdział 2. Podstawy otwarcia postępowania	24
Rozdział 3. Plan restrukturyzacyjny	24
Rozdział 4. Zbieg postępowania restrukturyzacyjnego	
i upadłościowego	28
DZIAŁ II. Sąd i sędzia-komisarz	30
Rozdział 1. Sąd	30
Rozdział 2. Sędzia-komisarz	32
DZIAŁ III. Nadzorca i zarządca	34
Rozdział 1. Przepisy ogólne	34
Rozdział 2. Nadzorca układu	46
Rozdział 3. Nadzorca sądowy	50
Oddział 1. Przepisy ogólne	50
Oddział 2. Wynagrodzenie	52
Rozdział 4. Zarządca	58
Oddział 1. Przepisy ogólne	58
Oddział 2. Wynagrodzenie	62
DZIAŁ IV. Uczestnicy postępowania	74
Rozdział 1. Przepisy ogólne	74
Rozdział 2. Spis wierzytelności	82
Rozdział 3. Zgromadzenie wierzycieli	100
Oddział 1. Przepisy ogólne	100
Oddział 2. Zgromadzenie wierzycieli w celu głosowania	
nad układem	108
Rozdział 4. Rada wierzycieli	114
DZIAŁ V. Pomoc publiczna	128

DZIAŁ VI. Układ.....	148
Rozdział 1. Przepisy ogólne	148
Rozdział 2. Propozycje układowe	150
Rozdział 3. Zatwierdzenie układu	158
Rozdział 4. Skutki układu.....	160
Rozdział 5. Zmiana układu.....	166
Rozdział 6. Uchylenie i wygaśnięcie układu	168
DZIAŁ VII. Układ częściowy	172
DZIAŁ VIII. Przepisy ogólne dotyczące postępowania restrukturyzacyjnego	176
TYTUŁ II. Przepisy szczególne o postępowaniach restrukturyzacyjnych i ich skutkach	190
DZIAŁ I. Postępowanie o zatwierdzenie układu.....	190
DZIAŁ II. Przyspieszone postępowanie układowe.....	204
Rozdział 1. Wniosek o otwarcie przyspieszonego postępowania układowego	204
Rozdział 2. Postanowienie o otwarciu przyspieszonego postępowania układowego	210
Rozdział 3. Skutki otwarcia przyspieszonego postępowania układowego	214
Rozdział 4. Przebieg przyspieszonego postępowania układowego	230
DZIAŁ III. Postępowanie układowe	232
Rozdział 1. Postępowanie o otwarcie postępowania układowego	232
Oddział 1. Wniosek o otwarcie postępowania układowego	232
Oddział 2. Postępowanie zabezpieczające	234
Oddział 3. Postanowienie o otwarciu postępowania układowego.....	236
Rozdział 2. Skutki otwarcia postępowania układowego	238
Oddział 1. Skutki otwarcia postępowania układowego co do osoby, majątku i zobowiązań dłużnika.....	238
Oddział 2. Wpływ otwarcia postępowania układowego na postępowania sądowe, administracyjne, sądowoadministracyjne i przed sądami polubownymi	238
Rozdział 3. Przebieg postępowania układowego	240
DZIAŁ IV. Postępowanie sanacyjne.....	242
Rozdział 1. Postępowanie o otwarcie postępowania sanacyjnego	242
Oddział 1. Wniosek o otwarcie postępowania sanacyjnego.....	242
Oddział 2. Postępowanie zabezpieczające	246

Oddział 3. Postanowienie o otwarciu postępowania sanacyjnego	246
Rozdział 2. Skutki otwarcia postępowania sanacyjnego	248
Oddział 1. Skutki otwarcia postępowania sanacyjnego co do osoby dłużnika	248
Oddział 2. Skutki otwarcia postępowania sanacyjnego co do majątku dłużnika	250
Oddział 3. Skutki otwarcia postępowania sanacyjnego co do zobowiązań dłużnika	250
Oddział 4. Skutki otwarcia postępowania sanacyjnego co do spadków nabytych przez dłużnika	254
Oddział 5. Bezskuteczność i zaskarżanie czynności dłużnika	256
Oddział 6. Wpływ postępowania sanacyjnego na postępowania sądowe, administracyjne, sądowoadministracyjne i przed sądami polubownymi	262
Rozdział 3. Przygotowanie i realizacja planu restrukturyzacyjnego	264
Rozdział 4. Przebieg postępowania sanacyjnego	268
DZIAŁ V. Zakończenie i umorzenie postępowania restrukturyzacyjnego	270
DZIAŁ VI. Uproszczony wniosek o ogłoszenie upadłości	276
TYTUŁ III. Przepisy z zakresu międzynarodowego postępowania restrukturyzacyjnego	280
DZIAŁ I. Przepisy ogólne	280
DZIAŁ II. Jurysdykcja krajowa	282
DZIAŁ III. Współpraca z sądami zagranicznymi i zarządcami zagranicznymi	282
TYTUŁ IV. Odrębne postępowania restrukturyzacyjne	286
DZIAŁ I. Postępowanie restrukturyzacyjne wobec deweloperów	286
DZIAŁ II. Postępowanie restrukturyzacyjne wobec emitentów obligacji	294
DZIAŁ III. Postępowanie restrukturyzacyjne wobec banków i spółdzielczych kas oszczędnościowo-kredytowych	298
Rozdział 1. Przepisy ogólne	298
Rozdział 2. (uchylony)	302
Rozdział 3. Postępowanie restrukturyzacyjne wobec instytucji kredytowych, banków zagranicznych oraz banków krajowych prowadzących działalność za granicą	304
Oddział 1. Przepisy ogólne	304
Oddział 2. Postępowanie	306

Oddział 3. Prawo właściwe oraz skutki otwarcia postępowania układowego	310
TYTUŁ V. Przepisy karne	316
TYTUŁ VI. Zmiany w przepisach obowiązujących, przepisy przejściowe	
i przepis końcowy	318
DZIAŁ I. Zmiany w przepisach obowiązujących	318
DZIAŁ II. Przepisy przejściowe	318
DZIAŁ III. Przepis końcowy	322
Suplement	324

Table of Contents

Preface	14
Act of 15 May 2015 – Restructuring Law	17
TITLE I. General Provisions on Restructuring Proceedings	
and their Effects	19
DIVISION I. General Provisions	19
Chapter 1. Introductory Provisions	19
Chapter 2. Grounds for the Opening of Proceedings	25
Chapter 3. Restructuring Plan	25
Chapter 4. Concurrence of Restructuring and Bankruptcy Proceedings	29
DIVISION II. The Court and the Judge-Commissioner	31
Chapter 1. The Court	31
Chapter 2. The Judge-Commissioner	33
DIVISION III. The Supervisor and the Administrator	35
Chapter 1. General Provisions	35
Chapter 2. The Arrangement Supervisor	47
Chapter 3. The Court Supervisor	51
Subchapter 1. General Provisions	51
Subchapter 2. Remuneration	53
Chapter 4. The Administrator	59
Subchapter 1. General Provisions	59
Subchapter 2. Remuneration	63
DIVISION IV. Participants in the Proceedings	75
Chapter 1. General Provisions	75
Chapter 2. Table of Claims	83
Chapter 3. The Creditors' Assembly	101

Subchapter 1. General Provisions	101
Subchapter 2. Meetings of the Creditors' Assembly to Vote on the Arrangement.....	109
Chapter 4. The Creditors' Committee.....	115
DIVISION V. State Aid.....	129
DIVISION VI. Arrangement.....	149
Chapter 1. General Provisions	149
Chapter 2. Arrangement Proposals	151
Chapter 3. Approval of the Arrangement	159
Chapter 4. Effects of the Arrangement	161
Chapter 5. Modification of the Arrangement	167
Chapter 6. Revocation and Termination of the Arrangement	169
DIVISION VII. Partial Arrangement.....	173
DIVISION VIII. General Provisions on Restructuring Proceedings.....	177
TITLE II. Specific Provisions on Restructuring Proceedings and their Effects.....	191
DIVISION I. Arrangement Approval Proceedings.....	191
DIVISION II. Accelerated Arrangement Proceedings	205
Chapter 1. Application for the Opening of Accelerated Arrangement Proceedings	205
Chapter 2. Decision to Open Accelerated Arrangement Proceedings	211
Chapter 3. Effects of the Opening of Accelerated Arrangement Proceedings	215
Chapter 4. Course of Accelerated Arrangement Proceedings.....	231
DIVISION III. Arrangement Proceedings	233
Chapter 1. Procedure for the Opening of Arrangement Proceedings	233
Subchapter 1. Application for the Opening of Arrangement Proceedings	233
Subchapter 2. Proceedings to Secure Property	235
Subchapter 3. Decision to Open Arrangement Proceedings.....	237
Chapter 2. Effects of the Opening of Arrangement Proceedings.....	239
Subchapter 1. Effects of the Opening of Arrangement Proceedings as to the Person, Property and Obligations of the Debtor.....	239
Subchapter 2. Impact of the Opening of Arrangement Proceedings on Court Proceedings, Administrative Proceedings, Court-and-Administrative Proceedings, as well as Proceedings before Arbitration Courts.....	239

Chapter 3. Course of Arrangement Proceedings.....	241
DIVISION IV. Remedial Proceedings	243
Chapter 1. Procedure for the Opening of Remedial Proceedings	243
Subchapter 1. Application for the Opening of Remedial Proceedings.....	243
Subchapter 2. Proceedings to Secure Property	247
Subchapter 3. Decision to Open Remedial Proceedings	247
Chapter 2. Effects of the Opening of Remedial Proceedings.....	249
Subchapter 1. Effects of the Opening of Remedial Proceedings as to the Person of the Debtor	249
Subsection 2. Effects of the Opening of Remedial Proceedings as to the Debtor's Property	251
Subchapter 3. Effects of the Opening of Remedial Proceedings as to the Debtor's Obligations	251
Subchapter 4. Effects of the Opening of Remedial Proceedings as to any Inheritance Acquired by the Debtor.....	255
Subchapter 5. Ineffectiveness of the Debtor's Acts and Challenging Them	257
Subchapter 6. Impact of Remedial Proceedings on Court Proceedings, Administrative Proceedings, Court-and-Administrative Proceedings and Proceedings before Arbitration Courts	263
Chapter 3. Preparation and Performance of the Restructuring Plan	265
Chapter 4. Course of Remedial Proceedings.....	269
DIVISION V. Completion and Discontinuance of Restructuring Proceedings	271
DIVISION VI. Simplified Application for a Declaration of Bankruptcy	277
TITLE III. Provisions on International Restructuring Proceedings	281
DIVISION I. General Provisions.....	281
DIVISION II. National Jurisdiction.....	283
DIVISION III. Cooperation with Foreign Courts and Foreign Administrators	283
TITLE IV. Separate Restructuring Proceedings	287
DIVISION I. Restructuring Proceedings Concerning Developers.....	287
DIVISION II. Restructuring Proceedings Concerning Bond Issuers	295
DIVISION III. Restructuring Proceedings Concerning Banks and Cooperative Savings and Credit Unions	299

Chapter 1. General Provisions	299
Chapter 2. (repealed)	303
Chapter 3. Restructuring Proceedings Concerning Private Loan Institutions, Foreign Banks and Domestic Banks Operating Abroad	305
Subchapter 1. General Provisions	305
Subchapter 2. Proceedings	307
Subchapter 3. Applicable Law and Effects of the Opening of Arrangement Proceedings.....	311
TITLE V. Penal Provisions	317
TITLE VI. Amendments to Existing Provisions, Interim Provisions and Final Provision.....	319
DIVISION I. Amendments to Existing Provisions	319
DIVISION II. Interim Provisions.....	319
DIVISION III. Final Provision.....	323
Supplement	325

TŁUMACZENIE UŻYTYCH ZWROTÓW	
TYTUŁ	TITLE
DZIAŁ	DIVISION
ROZDZIAŁ	CHAPTER
ODDZIAŁ	SUBCHAPTER
ART.	ARTICLE
USTĘP	SECTION
PUNKT	SUBSECTION
§ (PARAGRAF)	§ (SECTION SIGN)
DZ. U.	J. L.
DZ. URZ. UE	O. J. of EU
DZ. URZ. WE	O. J. of EC
STR.	P.
POZ.	ITEM
ZE ZMIANAMI	AS AMENDED
UCHYŁONY	REPEALED
POMINIĘTY	OMITTED

Przedmowa

Wychodząc naprzeciw potrzebom zagranicznych przedsiębiorców, którzy poszukują informacji o polskich regulacjach prawnych mających przełożenie na praktykę obrotu gospodarczego, przedstawiamy efekt prac nad angielskim przekładem ustawy z dnia 15 maja 2015 r. – Prawo restrukturyzacyjne, która weszła w życie z dniem 1 stycznia 2016 r. Ten innowacyjny akt prawny został uchwalony z zamiarem ochrony przed upadłością przedsiębiorców, którzy przechodzą kryzys ekonomiczny. Uniknięcie upadłości jest według ustawy możliwe dzięki zawarciu przez dłużnika układu z wierzycielami, poprzedzonego w miarę potrzeby gruntowną naprawą zadłużonego przedsiębiorstwa „od środka”. W celu realizacji promowanej ustawą polityki „drugiej szansy”, polski ustawodawca wprowadził nowe instrumenty sądowej restrukturyzacji, dostosowane do sytuacji finansowej konkretnego przedsiębiorstwa. W zależności od natury i skali problemów przedsiębiorcy mają do dyspozycji cztery typy postępowań restrukturyzacyjnych: postępowanie o zatwierdzenie układu, przyspieszone postępowanie układowe, postępowanie układowe i postępowanie sanacyjne. W nowej ustawie postępowania restrukturyzacyjne zostały odseparowane od postępowania upadłościowego, które w razie kolizji wniosków upadłościowych i restrukturyzacyjnych może toczyć się tylko w przypadku niepowodzenia restrukturyzacji. Nowe prawo skierowane jest do dłużników, ale zawiera rozwiązania korzystne również dla wierzycieli, zapewniając im realny wpływ na przebieg postępowań oraz prawo do inicjowania postępowania sanacyjnego, które zakłada najdalej idącą restrukturyzację przedsiębiorstwa z wykorzystaniem elementów właściwych dla postępowania upadłościowego.

Jednym z problemów, z jakimi zmagają się tłumacze tekstów prawnych i prawniczych, jest nieprzystawalność anglosaskich systemów prawnych do systemów prawa kontynentalnego oraz wynikający z tego brak ekwiwalencji terminologicznej pomiędzy językiem źródłowym i docelowym. Trudności wynikają również z konieczności dokonania wyboru pomiędzy dokładnością

a naturalnością tłumaczenia oraz występowaniem kolokacji ściśle związanych z kulturą języka źródłowego. Do najlepszych strategii tłumaczeniowych, mających zastosowanie do przekładu tekstów specjalistycznych, można zaliczyć teorię *skoposu* Hansa Vermeera, która podporządkowuje proces dokonywania przekładu zamierzonemu celowi. Podporządkowanie przekładu jego celowi sprawia jednak, że nie istnieje jedna właściwa wersja tłumaczenia. Każdy tekst może być tłumaczony na wiele sposobów w zależności od potrzeb, okoliczności i zamierzonego celu. W niniejszym przekładzie, obejmującym instytucje i terminy funkcjonujące na gruncie polskiego systemu prawnego, staraliśmy się zachować wierność wobec filologicznej formy i znaczenia oryginału tekstu oraz osiągnąć kompromis między niedościgłym ideałem a praktyczną koniecznością.

Mamy nadzieję, że niniejsze tłumaczenie okaże się pomocnym narzędziem dla praktyków zajmujących się doradztwem prawnym na rzecz zagranicznych uczestników obrotu gospodarczego, jak również dla międzynarodowych przedsiębiorstw i ich doradców, którzy mogą mieć styczność z procedurami restrukturyzacyjnymi w toku bieżącej działalności na rynku polskim. Liczymy, że niniejsza publikacja będzie stanowić także cenne źródło wiedzy dla ekonomistów oraz menedżerów działających w sektorze finansów i bankowości. Będziemy wdzięczni za wszelkie uwagi i sugestie, które uprzejmie prosimy przesyłać na adres e-mail: malgorzata.wojtowicz@interia.pl.

Małgorzata Wójtowicz
Jakub Kokowski

Warszawa, maj 2016 roku

Preface

In order to meet the needs of foreign entrepreneurs looking for information about Polish legal regulations which are connected with business trading practice, we provide you with the outcome of the work on the translation into English of the Act of 15 May 2015, The Restructuring Law, which entered into force on 1 January 2016. This innovative act was enacted with the intention of saving entrepreneurs who go through an economic crisis. According to this act, avoiding bankruptcy is possible due to the conclusion of an arrangement with creditors by the debtor, preceded by, if necessary, a thorough repair of the distressed business “from the inside”. In order to implement the “second chance” policy, which is promoted by this act, the Polish legislator has introduced new instruments of judicial restructuring that are adapted to the financial situation of a particular business. Depending on the nature and scale of the problems, entrepreneurs have four types of restructuring proceedings at their disposal: arrangement approval proceedings; accelerated arrangement proceedings; arrangement proceedings and remedial proceedings. In the new law, restructuring proceedings have been separated from bankruptcy proceedings, which, in the event of concurrent bankruptcy applications and restructuring applications, may only be carried out if the restructuring fails. The new law is aimed at debtors but it also provides advantageous solutions to creditors, giving them real influence on the course of proceedings and the right to initiate remedial proceedings, which involve far-reaching restructuring of the business using elements relevant to bankruptcy proceedings.

One of the problems translators of the language of the law and legal jargon face is the incompatibility of the Anglo-Saxon legal systems with the continental legal systems, and therefore, a lack of equivalence of terminology between the source and the target language. Other difficulties in translation also arise from the necessity to make a choice between accuracy and naturalness, as well as from the presence of collocations closely associated with the culture of the source language. One of the best strategies that ap-

plies to the translation of specialised texts is Hans Vermeer's *skopos* theory, which subordinates the translation process to the intended purpose. The subordination of translation to its purpose implies that there is not only one correct version of a translation. Every text can be translated in many different ways depending on needs, circumstances and the intended purpose. In this translation of concepts and terms that are operative under the Polish legal system, we tried to maintain fidelity to the original text in its linguistic form and meaning, but also to reach a compromise between an unattainable ideal and practical necessity.

We hope that this translation will prove to be a useful tool for practitioners providing consultancy for foreign business entities and for international businesses and their advisers, who may have contact with restructuring procedures while running business activities on the Polish market. We hope that this publication will serve as a valuable source of practical knowledge for economists and managers who work in the finance and banking sector. Any comments and suggestions are welcome at malgorzata.wojtowicz@interia.pl.

Małgorzata Wójtowicz
Jakub Kokowski

Warsaw, May 2016

Ustawa

z dnia 15 maja 2015 r.

Prawo restrukturyzacyjne

(Dz. U. z 2015 r. poz. 978, ze zmianami)

Act

of 15 May 2015

Restructuring Law

(J. L. of 2015 item 978, as amended)

TYTUŁ I

PRZEPISY OGÓLNE O POSTĘPOWANIACH RESTRUKTURYZACYJNYCH I ICH SKUTKACH

DZIAŁ I

Przepisy ogólne

Rozdział 1

Przepisy wstępne

Art. 1. Ustawa reguluje:

- 1) zawieranie przez dłużnika niewypłacalnego lub zagrożonego niewypłacalnością układu z wierzycielami oraz skutki układu;
- 2) przeprowadzanie działań sanacyjnych.

Art. 2. Restrukturyzację przeprowadza się w następujących postępowaniach restrukturyzacyjnych:

- 1) postępowaniu o zatwierdzenie układu;
- 2) przyspieszonym postępowaniu układowym;
- 3) postępowaniu układowym;
- 4) postępowaniu sanacyjnym.

Art. 3. 1. Celem postępowania restrukturyzacyjnego jest uniknięcie ogłoszenia upadłości dłużnika przez umożliwienie mu restrukturyzacji w drodze zawarcia układu z wierzycielami, a w przypadku postępowania sanacyjnego – również przez przeprowadzenie działań sanacyjnych, przy zabezpieczeniu słusznych praw wierzycieli.

2. Postępowanie o zatwierdzenie układu:

- 1) umożliwia zawarcie układu w wyniku samodzielnego zbierania głosów wierzycieli przez dłużnika bez udziału sądu;

TITLE I

GENERAL PROVISIONS ON RESTRUCTURING PROCEEDINGS AND THEIR EFFECTS

DIVISION I

General Provisions

Chapter 1

Introductory Provisions

Article 1. The Act shall regulate:

- 1) conclusion of arrangement with creditors by the debtor who is insolvent and/or at risk of insolvency and the effects of the arrangement;
- 2) carrying out of remedial actions.

Article 2. The restructuring shall be carried out under the following restructuring proceedings:

- 1) arrangement approval proceedings;
- 2) accelerated arrangement proceedings;
- 3) arrangement proceedings;
- 4) remedial proceedings.

Article 3. 1. The purpose of the restructuring proceedings is to avoid a declaration of bankruptcy of the debtor by enabling him to restructure through an arrangement with creditors and, in the case of remedial proceedings, by carrying out remedial actions, whilst safeguarding the legitimate rights of creditors.

2. The arrangement approval proceedings:

- 1) shall enable the conclusion of the arrangement, where the debtor shall collect the creditors' votes by himself without involvement of the court;

- 2) może być prowadzone, jeżeli suma wierzytelności spornych uprawniających do głosowania nad układem nie przekracza 15% sumy wierzytelności uprawniających do głosowania nad układem.

3. Przyspieszone postępowanie układowe:

- 1) umożliwia dłużnikowi zawarcie układu po sporządzeniu i zatwierdzeniu spisu wierzytelności w uproszczonym trybie;
- 2) może być prowadzone, jeżeli suma wierzytelności spornych uprawniających do głosowania nad układem nie przekracza 15% sumy wierzytelności uprawniających do głosowania nad układem.

4. Postępowanie układowe:

- 1) umożliwia dłużnikowi zawarcie układu po sporządzeniu i zatwierdzeniu spisu wierzytelności;
- 2) może być prowadzone, jeżeli suma wierzytelności spornych uprawniających do głosowania nad układem przekracza 15% sumy wierzytelności uprawniających do głosowania nad układem.

5. Postępowanie sanacyjne umożliwia dłużnikowi przeprowadzenie działań sanacyjnych oraz zawarcie układu po sporządzeniu i zatwierdzeniu spisu wierzytelności.

6. Działaniami sanacyjnymi są czynności prawne i faktyczne, które zmierzają do poprawy sytuacji ekonomicznej dłużnika i mają na celu przywrócenie dłużnikowi zdolności do wykonywania zobowiązań, przy jednoczesnej ochronie przed egzekucją.

Art. 4. 1. Przepisy ustawy stosuje się do:

- 1) przedsiębiorców w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny (Dz. U. z 2014 r. poz. 121, z późn. zm.), zwanej dalej „Kodeksem cywilnym”;
- 2) spółek z ograniczoną odpowiedzialnością i spółek akcyjnych nieprowadzących działalności gospodarczej;
- 3) wspólników osobowych spółek handlowych ponoszących odpowiedzialność za zobowiązania spółki bez ograniczenia całym swoim majątkiem;
- 4) wspólników spółki partnerskiej.

2.¹ Przepisów ustawy nie stosuje się do:

- 1) Skarbu Państwa i jednostek samorządu terytorialnego;

¹ Art. 4 ust. 2 został zmieniony ustawą z dnia 10 czerwca 2016 r. o Bankowym Funduszu Gwarancyjnym, systemie gwarantowania depozytów oraz przymusowej restrukturyzacji (Dz. U. poz. 996), która wchodzi w życie 9 października 2016 r. Nowe brzmienie przepisu art. 4 ust. 2 znajduje się na końcu opracowania.

- 2) may be carried out if the total disputed claims which give the right to vote on the arrangement does not exceed 15% of the total claims giving the right to vote on the arrangement.

3. The accelerated arrangement proceedings:

- 1) shall enable the debtor to conclude the arrangement after the table of claims under a simplified procedure has been prepared and approved;
- 2) may be carried out if the total disputed claims which give the right to vote on the arrangement does not exceed 15% of the total claims giving the right to vote on the arrangement.

4. The arrangement proceedings:

- 1) shall enable the debtor to conclude the arrangement after the table of claims has been prepared and approved;
- 2) may be carried out if the total disputed claims which give the right to vote on the arrangement exceeds 15% of the total claims giving the right to vote on the arrangement.

5. The remedial proceedings shall enable the debtor to carry out remedial actions and conclude the arrangement after the table of claims has been prepared and approved.

6. The remedial actions shall include legal and factual acts which aim to improve the economic situation of the debtor and to restore the debtor's capacity to perform his obligations, while protecting him against debt enforcement proceedings.

Article 4. 1. The provisions of the Act shall apply to:

- 1) entrepreneurs within the meaning of the Act of 23 April 1964 – Civil Code (J. L. of 2014 item 121, as amended), hereinafter referred to as the “Civil Code”;
- 2) limited liability companies and joint-stock companies which are not engaged in business activity;
- 3) partners in partnerships liable for the partnership's obligations without limits to their property;
- 4) partners in a professional partnership.

2.¹ The provisions of the Act shall not apply to:

- 1) the State Treasury and local government units;

¹ Article 4 section 2 has been amended by the Act of 10 June 2016 on the Bank Guarantee Fund, the Deposit Guarantee Scheme and Mandatory Restructuring (J. L. of 2016 item 996), which shall enter into force on 9 October 2016. The new wording of Article 4 section 2 is at the end of the compilation.

- 2) banków państwowych i banków hipotecznych;
- 3) zakładów ubezpieczeń i zakładów reasekuracji;
- 4) funduszy inwestycyjnych.

Art. 5. 1. Tworzy się Centralny Rejestr Restrukturyzacji i Upadłości, zwany dalej „Rejestrem”.

2. Rejestr:

- 1) służy zamieszczaniu i obwieszczaniu postanowień, zarządzeń, dokumentów i informacji dotyczących postępowania restrukturyzacyjnego i upadłościowego;
- 2) służy udostępnianiu danych zawartych w postanowieniach, zarządzeniach, dokumentach i informacjach, dotyczących postępowania restrukturyzacyjnego i upadłościowego, obwieszczonych w Rejestrze w odniesieniu do danego podmiotu;
- 3) umożliwia składanie pism i dokumentów oraz dokonywanie doręczeń;
- 4) wspomaga organizację pracy i prowadzenie postępowania restrukturyzacyjnego i upadłościowego;
- 5) służy udostępnianiu wzorów pism procesowych i dokumentów określonych w ustawie.

3. Rejestr jest prowadzony w systemie teleinformatycznym administrowanym i udostępnianym przez Ministra Sprawiedliwości.

4. Minister Sprawiedliwości określi, w drodze rozporządzenia, organizację Rejestru, sposób zamieszczania i obwieszczania postanowień, zarządzeń, dokumentów i informacji dotyczących postępowania restrukturyzacyjnego i upadłościowego, sposób udostępniania danych, o których mowa w ust. 2 pkt 2, i szczegółową treść tych danych, sposób składania pism i dokumentów oraz dokonywania doręczeń, w tym wymogi techniczne niezbędne do składania dokumentów za pośrednictwem Rejestru, sposób i zakres wspomagania organizacji pracy i prowadzenia postępowania restrukturyzacyjnego i upadłościowego oraz sposób udostępniania wzorów pism procesowych i dokumentów określonych w ustawie, mając na uwadze konieczność zapewnienia dostępu do Rejestru organom i uczestnikom postępowania restrukturyzacyjnego i upadłościowego oraz osobom zainteresowanym, z rozróżnieniem zakresu informacji ujawnianych publicznie oraz dostępnych jedynie dla uczestników i organów postępowania, konieczność zapewnienia kompletności danych zawartych w Rejestrze oraz ich niezwłocznej aktualizacji wskutek obwieszczania i zamieszczania postanowień, zarządzeń, dokumen-

- 2) state-owned banks and mortgage banks;
- 3) insurance and reinsurance companies;
- 4) investment funds.

Article 5. 1. A Central Restructuring and Bankruptcy Register, hereinafter referred to as the “Register”, shall be established.

2. The Register:

- 1) shall be maintained in order to record and announce decisions, orders, documents and information relating to restructuring and bankruptcy proceedings;
- 2) shall be maintained in order to make available data included in decisions, orders, documents and information relating to the restructuring and bankruptcy proceedings announced in the Register in respect to a given entity;
- 3) shall enable the submission of papers and documents and serving thereof;
- 4) shall support the organisation of work and conducting of restructuring and bankruptcy proceedings;
- 5) shall be maintained in order to make available sample letters and documents referred to in the Act.

3. The Register shall be maintained in an ICT system administered and made available by the Minister of Justice.

4. The Minister of Justice shall determine, by regulation, the organisation of the Register, a methodology for recording and announcement of decisions, orders, documents and information relating to the restructuring and bankruptcy proceedings, procedures pertaining to sharing of data referred to in section 2 subsection 2, as well as the detailed content of the data, procedures pertaining to the submission of papers and documents and serving of them, including the technical requirements necessary to submit documents via the Register, the manner and extent of the support for the organisation of work and conducting of restructuring and bankruptcy proceedings, as well as the manner in which sample court letters and documents referred to in the Act shall be made available, taking into consideration the necessity to ensure that authorities, participants and persons concerned in the restructuring and bankruptcy proceedings have access to the Register, while differentiating between the scope of publicly disclosed information and information available only to participants and authorities, the necessity to ensure the completeness of the data contained in the Register and its immediate updating as a result

tów i informacji dotyczących postępowania restrukturyzacyjnego i upadłościowego, potrzebę zapewnienia czytelności oraz przejrzystości danych prezentowanych w Rejestrze, łatwość jego użytkowania oraz konieczność zapewnienia bezpieczeństwa przetwarzanych danych.

Rozdział 2

Podstawy otwarcia postępowania

Art. 6. 1. Postępowanie restrukturyzacyjne może być prowadzone wobec dłużnika niewypłacalnego lub zagrożonego niewypłacalnością.

2. Przez dłużnika niewypłacalnego należy rozumieć dłużnika niewypłacalnego w rozumieniu ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. – Prawo upadłościowe (Dz. U. z 2015 r. poz. 233 i 978), zwanej dalej „Prawem upadłościowym”.

3. Przez dłużnika zagrożonego niewypłacalnością należy rozumieć dłużnika, którego sytuacja ekonomiczna wskazuje, że w niedługim czasie może stać się niewypłacalny.

Art. 7. 1. O ile ustawa nie stanowi inaczej, postępowanie restrukturyzacyjne wszczyna się na wniosek restrukturyzacyjny złożony przez dłużnika.

2. Przez wniosek restrukturyzacyjny należy rozumieć wniosek o otwarcie postępowania restrukturyzacyjnego oraz wniosek o zatwierdzenie układu przyjętego w postępowaniu o zatwierdzenie układu.

Art. 8. 1. Sąd odmawia otwarcia postępowania restrukturyzacyjnego, jeżeli skutkiem tego postępowania byłoby pokrzywdzenie wierzycieli.

2. Sąd odmawia otwarcia postępowania układowego lub sanacyjnego również, jeżeli nie została uprawdopodobniona zdolność dłużnika do bieżącego zaspokajania kosztów postępowania i zobowiązań powstałych po jego otwarciu.

Rozdział 3

Plan restrukturyzacyjny

Art. 9. Wstępny plan restrukturyzacyjny zawiera co najmniej:

- 1) analizę przyczyn trudnej sytuacji ekonomicznej dłużnika;
- 2) wstępny opis i przegląd planowanych środków restrukturyzacyjnych i związanych z nimi kosztów;
- 3) wstępny harmonogram wdrożenia środków restrukturyzacyjnych.

of announcement and entering into the Register decisions, orders, documents and information relating to the restructuring and bankruptcy proceedings, the necessity of clarity and transparency of data presented to the Register, its ease of use and the necessity to ensure the security of the processed data.

Chapter 2

Grounds for the Opening of Proceedings

Article 6. 1. Restructuring proceedings may be carried out against a debtor who is insolvent and/or at risk of insolvency.

2. An insolvent debtor shall be construed as a debtor who is insolvent in the meaning of the Act of 28 February 2003 – Bankruptcy Law (J. L. of 2015 items 233 and 978), hereinafter referred to as the “Bankruptcy Law”.

3. A debtor threatened with insolvency shall be construed as a debtor whose economic situation indicates that he may soon become insolvent.

Article 7. 1. Unless the Act provides otherwise, the restructuring proceedings shall be instituted on the basis of the restructuring application filed by the debtor.

2. The restructuring application shall be construed as an application for the opening of the restructuring proceedings and an application for the approval of the arrangement adopted in the arrangement approval proceedings.

Article 8. 1. A court shall refuse to open restructuring proceedings if the effect of such proceedings would be detrimental to creditors.

2. The court shall also refuse to open arrangement proceedings and/or remedial proceedings if the debtor’s ability to pay the current costs of the proceedings and fulfil obligations arising after its opening has not been rendered credible.

Chapter 3

Restructuring Plan

Article 9. The initial restructuring plan shall include at least:

- 1) an analysis of the causes of the debtor’s difficult economic situation;
- 2) an initial description and overview of the planned restructuring measures and the costs associated with them;
- 3) an initial timetable for the implementation of the restructuring measures.

Art. 10. 1. Plan restrukturyzacyjny zawiera co najmniej:

- 1) opis przedsiębiorstwa dłużnika wraz z informacją o aktualnym oraz przyszłym stanie podaży i popytu w sektorze rynku, na którym przedsiębiorstwo działa;
- 2) analizę przyczyn trudnej sytuacji ekonomicznej dłużnika;
- 3) prezentację proponowanej przyszłej strategii prowadzenia przedsiębiorstwa dłużnika oraz informację na temat poziomu i rodzaju ryzyka;
- 4) pełny opis i przegląd planowanych środków restrukturyzacyjnych i związanych z nimi kosztów;
- 5) harmonogram wdrożenia środków restrukturyzacyjnych oraz ostateczny termin wdrożenia planu restrukturyzacyjnego;
- 6) informację o zdolnościach produkcyjnych przedsiębiorstwa dłużnika, w szczególności o ich wykorzystaniu i redukcji;
- 7) opis metod i źródeł finansowania, w tym wykorzystania dostępnego kapitału, sprzedaży aktywów w celu finansowania restrukturyzacji, finansowych zobowiązań udziałowców i osób trzecich, w szczególności banków lub innych kredytodawców, wielkości udzielonej i wnioskowanej pomocy publicznej oraz pomocy *de minimis* lub pomocy *de minimis* w rolnictwie lub rybołówstwie i wykazania zapotrzebowania na nią;
- 8) projektowane zyski i straty na kolejne pięć lat oparte na co najmniej dwóch prognozach;
- 9) imiona i nazwiska osób odpowiedzialnych za wykonanie układu;
- 10) imiona i nazwiska autorów planu restrukturyzacyjnego;
- 11) datę sporządzenia planu restrukturyzacyjnego.

2. Plan restrukturyzacyjny może być ograniczony, jeżeli z uwagi na wielkość lub charakter przedsiębiorstwa dłużnika ustalenie wszystkich informacji wymienionych w ust. 1 nie jest możliwe albo nie jest niezbędne do dokonania oceny możliwości wykonania układu. Ograniczenie planu restrukturyzacyjnego wymaga uzasadnienia.

3. Plan restrukturyzacyjny składa się w postaci elektronicznej i zamieszcza w Rejestrze.

4. W szczególnie uzasadnionych przypadkach, za zgodą sędziego-komisarza, nadzorca sądowy albo zarządca może zlecić sporządzenie planu restrukturyzacyjnego osobom trzecim.

Article 10. 1. The restructuring plan shall include at least:

- 1) a description of the debtor's undertaking and information about the current and future state of supply and demand in the market sector in which the undertaking operates;
- 2) an analysis of the reasons for the difficult economic situation of the debtor;
- 3) a presentation of a proposed future strategy concerning the running of the debtor's undertaking and information on the level and type of risk;
- 4) a full description and overview of the planned restructuring measures and associated costs;
- 5) a timetable for the implementation of the restructuring measures and the deadline for the implementation of the restructuring plan;
- 6) information on the production capacity of the debtor's undertaking, in particular its use and reduction;
- 7) a description of the methods and sources of financing, including the use of available funds, selling of assets to finance the restructuring, financial obligations of shareholders and third parties, in particular banks and/or other lenders, the extent of state aid granted and applied for and *de minimis* aid and/or *de minimis* aid in agriculture and/or fisheries and providing relevant evidence for need thereof;
- 8) projected gains and losses for the next five years based on at least two projections;
- 9) names of persons liable for the performance of the arrangement;
- 10) names of the authors of the restructuring plan;
- 11) the date of the drawing-up of the restructuring plan.

2. The restructuring plan may be limited if, due to the size and/or nature of the debtor's undertaking, determining of all the information listed in section 1 is not possible or it is not necessary to assess the feasibility of the performance of the arrangement. Limitation of the restructuring plan shall be justified.

3. The restructuring plan shall be submitted in an electronic form and entered in the Register.

4. In particularly justified cases, upon the consent of the judge-commissioner, the court supervisor or administrator may commission third parties to draw up the restructuring plan.

Rozdział 4

Zbieg postępowania restrukturyzacyjnego i upadłościowego

Art. 11. W przypadku złożenia wniosku restrukturyzacyjnego i wniosku o ogłoszenie upadłości, w pierwszej kolejności rozpoznaje się wniosek restrukturyzacyjny.

Art. 12. 1. Sąd restrukturyzacyjny niezwłocznie po powzięciu wiadomości o złożeniu wniosku o ogłoszenie upadłości zawiadamia sąd upadłościowy o złożeniu wniosku restrukturyzacyjnego.

2. Sąd upadłościowy wstrzymuje rozpoznanie wniosku o ogłoszenie upadłości do czasu wydania prawomocnego orzeczenia w sprawie wniosku restrukturyzacyjnego. Wstrzymanie rozpoznania wniosku o ogłoszenie upadłości nie wyłącza możliwości zabezpieczenia majątku.

3. W przypadku gdy wstrzymaniu rozpoznania wniosku o ogłoszenie upadłości sprzeciwia się interes ogółu wierzycieli, sąd upadłościowy wydaje postanowienie o przejęciu wniosku restrukturyzacyjnego do wspólnego rozpoznania z wnioskiem o ogłoszenie upadłości i rozstrzygnięcia jednym postanowieniem. Sąd upadłościowy rozpoznaje wnioski w składzie właściwym do rozpoznania wniosku o ogłoszenie upadłości.

4. Jeżeli przejęcie wniosku restrukturyzacyjnego do wspólnego rozpoznania z wnioskiem o ogłoszenie upadłości prowadziłooby do znacznego opóźnienia wydania orzeczenia w przedmiocie ogłoszenia upadłości, ze szkodą dla wierzycieli, a podstawy restrukturyzacji przedstawione przez dłużnika we wniosku restrukturyzacyjnym są znane sądowi upadłościowemu, sąd upadłościowy nie wydaje postanowienia o przejęciu wniosku restrukturyzacyjnego do wspólnego rozpoznania z wnioskiem o ogłoszenie upadłości i rozpoznaje wniosek o ogłoszenie upadłości, o czym zawiadamia sąd restrukturyzacyjny.

Art. 13. Jeżeli została ogłoszona upadłość dłużnika, sąd restrukturyzacyjny wstrzymuje rozpoznanie wniosku restrukturyzacyjnego do czasu uprawomocnienia się postanowienia o ogłoszeniu upadłości. Sąd restrukturyzacyjny odmawia zatwierdzenia układu w postępowaniu o zatwierdzenie układu albo odmawia otwarcia postępowania restrukturyzacyjnego w przypadku uprawomocnienia się postanowienia o ogłoszeniu upadłości. W przypadku uchylenia postanowienia o ogłoszeniu upadłości i przekazania sprawy do ponownego rozpoznania przepisy art. 11 i art. 12 ust. 2–4 stosuje się odpowiednio.

Chapter 4

Concurrence of Restructuring and Bankruptcy Proceedings

Article 11. In the case of filing a restructuring application and a bankruptcy application, the restructuring application shall be examined first.

Article 12. 1. The restructuring court shall immediately, after becoming aware of the bankruptcy application filed, notify the bankruptcy court that the restructuring application has been filed.

2. The bankruptcy court shall issue a stay in the examination of a bankruptcy application until a final ruling on the restructuring application has been issued. Staying of the examination of the bankruptcy application shall not exclude the possibility of securing the property.

3. Where the examination of a bankruptcy application which is stayed is contrary to the interests of all the creditors, the bankruptcy court shall issue a decision on the combining of the restructuring application and the bankruptcy application for joint examination and resolution under one decision. The bankruptcy court shall examine the applications in a panel competent to examine the bankruptcy application.

4. If the combining of the restructuring application and the bankruptcy application for joint examination would lead to a significant delay in the issuance of a decision in relation to the declaration of bankruptcy to the detriment of creditors, and the bankruptcy court has been made aware about the grounds for the restructuring presented by the debtor, the bankruptcy court shall not render a decision on combining of the restructuring application and the bankruptcy application for joint examination but shall examine the bankruptcy application and notify the restructuring court about the fact.

Article 13. If the debtor has been declared bankrupt, the restructuring court shall issue a stay in the examination of the restructuring application until a decision on the declaration of bankruptcy is final and binding. The restructuring court shall refuse to approve the arrangement in the arrangement approval proceedings or refuse to open the restructuring proceedings when the decision on the declaration of bankruptcy is final and binding. In the case of rescission of the decision on the declaration of bankruptcy and remand, the provisions of Article 11 and Article 12 sections 2–4 shall apply accordingly.

DZIAŁ II

Sąd i sędzia-komisarz

Rozdział 1

Sąd

Art. 14. 1. Sprawy w postępowaniu restrukturyzacyjnym rozpoznaje sąd restrukturyzacyjny. Sądem restrukturyzacyjnym jest sąd rejonowy – sąd gospodarczy.

2. Sąd orzeka w składzie jednego sędziego. Rozpoznając zażalenie na postanowienie sędziego-komisarza oraz w przedmiocie wynagrodzenia nadzorcy sądowego albo zarządcy w postępowaniu układowym i sanacyjnym, sąd orzeka w składzie trzech sędziów zawodowych.

3. Po otwarciu postępowania restrukturyzacyjnego w skład sądu nie może wchodzić sędzia-komisarz ani jego zastępca.

4. W przypadku uchylenia postanowienia sędziego-komisarza i przekazania sprawy do ponownego rozpoznania, sędzia-komisarz jest wyłączony od ponownego rozpoznawania tej sprawy. Wyłączenie to obowiązuje również w przypadku uchylenia postanowienia wydanego w wyniku ponownego rozpoznania sprawy. W takim przypadku sprawę rozpoznaje zastępca sędziego-komisarza albo wyznaczony sędzia.

Art. 15. 1. Sprawy restrukturyzacyjne rozpoznaje sąd właściwy dla głównego ośrodka podstawowej działalności dłużnika.

2. Przez główny ośrodek podstawowej działalności dłużnika należy rozumieć miejsce, w którym dłużnik regularnie zarządza swoją działalnością o charakterze ekonomicznym i które jako takie jest rozpoznawalne dla osób trzecich.

3. W przypadku osoby prawnej oraz jednostki organizacyjnej nieposiadającej osobowości prawnej, której odrębna ustawa przyznaje zdolność prawną, domniemywa się, że głównym ośrodkiem jej podstawowej działalności jest miejsce siedziby.

4. W przypadku osoby fizycznej prowadzącej działalność gospodarczą lub zawodową domniemywa się, że głównym ośrodkiem jej podstawowej działalności jest główne miejsce wykonywania działalności gospodarczej lub zawodowej.

5. W przypadku osoby fizycznej nieprowadzącej działalności gospodarczej lub zawodowej domniemywa się, że głównym ośrodkiem podstawowej działalności jest miejsce zwykłego pobytu tej osoby.

DIVISION II

The Court and the Judge-Commissioner

Chapter 1

The Court

Article 14. 1. Cases in restructuring proceedings shall be examined by a restructuring court. The district court – commercial court shall be the restructuring court.

2. The court, made up of one judge, shall adjudicate. Adjudication of an appeal against the decision rendered by a judge-commissioner and on the remuneration of a court supervisor or an administrator in the arrangement proceedings and remedial proceedings shall be decided by a panel of three professional judges.

3. When the restructuring proceedings are open, the court shall not be composed of a judge-commissioner or his deputy.

4. In the case of rescission of the decision rendered by the judge-commissioner and remand, the judge-commissioner shall be excluded from the remand. This exclusion shall also apply to the rescission of a decision issued as a result of remand. In such a situation, the case shall be examined by the deputy judge-commissioner or a designated judge.

Article 15. 1. Restructuring cases shall be examined by a court competent for the centre of the debtor's main interests.

2. The centre of the debtor's main interests shall be construed as the place where the debtor regularly administers his activities of an economic nature and which is recognisable as such to third parties.

3. In the case of a corporate entity and an organisational unit without legal personality to whom another law provides legal capacity, it shall be presumed that the centre of its main interests is the place of its registered office.

4. In the case of a natural person conducting business and/or professional activity, it shall be presumed that the centre of his main interests is the principal place of conducting business and/or professional activity.

5. In the case of a natural person who does not conduct business and/or professional activity, it shall be presumed that the centre of his main interests is the habitual residence of that person.

6. Jeżeli dłużnik nie ma w Rzeczypospolitej Polskiej głównego ośrodka podstawowej działalności, właściwy jest sąd miejsca zwykłego pobytu albo siedziby dłużnika, a jeżeli dłużnik nie ma w Rzeczypospolitej Polskiej miejsca zwykłego pobytu albo siedziby, właściwy jest sąd, w którego obszarze znajduje się majątek dłużnika.

Art. 16. 1. Jeżeli w toku postępowania o zatwierdzenie układu albo otwarcie postępowania restrukturyzacyjnego okaże się, że właściwy jest inny sąd, sprawę przekazuje się temu sądowi. Na postanowienie o przekazaniu sprawy nie przysługuje zażalenie. Postanowienie wiąże sąd, któremu sprawa została przekazana. Czynności dokonane w sądzie niewłaściwym pozostają w mocy.

2. Przekazanie sprawy po otwarciu postępowania restrukturyzacyjnego jest niedopuszczalne.

Art. 17. Jeżeli postępowanie restrukturyzacyjne zostało otwarte w kilku sądach, dalsze postępowanie prowadzi sąd, który pierwszy wydał postanowienie o otwarciu postępowania restrukturyzacyjnego.

Rozdział 2

Sędzia-komisarz

Art. 18. 1. Po otwarciu postępowania restrukturyzacyjnego czynności sądowe w postępowaniu wykonuje sędzia-komisarz, z wyjątkiem czynności, dla których właściwy jest sąd.

2. Sędzia-komisarz pełni swoją funkcję do dnia zakończenia postępowania albo uprawomocnienia się postanowienia o jego umorzeniu.

3. Jeżeli został złożony uproszczony wniosek o otwarciu postępowania sanacyjnego albo ogłoszenie upadłości, sędzia-komisarz pełni swoją funkcję do dnia otwarcia postępowania sanacyjnego albo ogłoszenia upadłości albo uprawomocnienia się postanowienia o oddaleniu albo odrzuceniu wniosku, albo umorzeniu postępowania o otwarciu postępowania sanacyjnego albo ogłoszenie upadłości.

4. Jeżeli do wykonania określonej czynności właściwy jest sędzia-komisarz, a czynność ta ma być wykonana po dniu zakończenia postępowania albo uprawomocnienia się postanowienia o umorzeniu postępowania, właściwy do jej wykonania jest sąd.

6. If the debtor does not have the centre of his main interests in the Republic of Poland, the court of the habitual residence or registered office of the debtor is competent, and if the debtor does not have a habitual residence or registered office in the Republic of Poland, the court in whose territory the debtor's property is located is competent.

Article 16. 1. If, in the course of arrangement approval proceedings or the opening of restructuring proceedings, it turns out that another court has jurisdiction, the case shall be transferred to that court. The decision to transfer the case shall not be subject to appeal. The decision shall be binding on the court which the case is transferred to. All actions taken in the court that does not have jurisdiction shall remain in force.

2. The transfer of a case after the opening of restructuring proceedings shall be inadmissible.

Article 17. If restructuring proceedings have been opened in several courts, further proceedings shall be conducted by the court which has first issued the decision on the opening of the restructuring proceedings.

Chapter 2

The Judge-Commissioner

Article 18. 1. After the opening of restructuring proceedings, judicial acts in the proceedings shall be performed by the judge-commissioner, with the exception of such acts which are subject to the court that has jurisdiction.

2. The judge-commissioner shall remain in office until the end of the proceedings or until a decision to discontinue the proceedings becomes valid.

3. If a simplified application for the opening of remedial proceedings or a bankruptcy application has been filed, the judge-commissioner shall remain in office until the opening of remedial proceedings or the declaration of bankruptcy or until a decision to either dismiss or reject the application or discontinue the proceedings for the opening of remedial proceedings or the declaration of bankruptcy becomes valid.

4. If the judge-commissioner is competent to perform certain act, and such an act is to be performed after the completion of the proceedings or validation of a decision to discontinue the proceedings, the court shall have jurisdiction to perform such act.